

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 94 (1966)
Heft: 9-10

Artikel: Hommage des patoisants fribourgeois à M. Hubert Gremaud, écrivain, pour son 70e anniversaire
Autor: L'Homme, Léon / Gremaud, Hubert
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234522>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Hommage des patoisants fribourgeois à M. Hubert Gremaud, écrivain, pour son 70^e anniversaire

Avo Moncheu Gremaud, èmi dou patè.

I

*On velaodzo broyao, d'ou tin dè l'ôtra dyèra
Dré apri Tolèchin, li ya bin thinkan-t-an
Adon k'outoua dè no gurlaovè dza la téra
Aumont chu chon ketsè l'avé novi réjan.*

II

*To dzouno è grahyâ vinyè du la Grevire.
« L'a fermo d'inchtrukchyon, portan rin orgoyâ
Ti lè j'infan l'aomon » dejan pè la fretchire —
Lè on ke no komprin, chimpyo, rin gatoyâ.*

III

*Dèje lè karakô, kotiyè kâ bourataovan
La demindze chuto, po chi bi Gruvèrin.
Alaovan ou mohyi, préyi... ma ch'arèthaovan
L'avè-prao chu le ban dou tiyo... To po rin !*

IV

*Marthe la galéja ! Marthe, la pye damaoye
L'avé totchi le kâ, le kâ dè l'ékrivin.
On dzoua vo li yi de : « Bala te cheri maoye
Vu ton bouneu. T'aomo. Le tè deri chovin. »*

V

*Lè frithè di vani chon totèvi pye balè
Kan vo j'apèlon, lé, yo chon lè chovinyi.
Po la Grevire adi le dzouno kâ brejalè.
Lè braovè dzin d'Aumont n'an pu vo ratinyi.*

VI

*Le patè gruvèrin achebin vo mankaovè.
Chon tsan ko le chèlâ i rèbayè la ya.
Vèr-vo à l'ékoula nyon le dékrelandaovè
O bon tin bénira ! Pao konyu la rôchya.*

VII

*A Machin lè j'infan vo j'an bayi prou dzouyo.
La linvua di j'anhyan va tan bin i piti.
Vo j'i chovin provao ke n'è djèmé innouyo.
Hou ke la chaovon pao, chon gayao min chuti.*

VIII

*On, dou, trè bouébelè din le bri, la kutsèta,
Vouthron tan galé ni chon vinyè rèdzoyi
Bin kotyè j'an pye tao lè vinyè ou-n-andzèta
Ke chènnya, fraorè, ti, amaovan gatoyi.*

IX

*Tantyé tao din la né, ouna lampa hyérivè
Chu lè premi j'ègrao dè nouthron bi Dzibyâ.
Le réjan dè Machin djèmé ch'inchumiyivè.
I ékrijè rido, le tru pyin dè chon kâ.*

X

*Dzaotyè, Pyéro è Djan, Luvi, ti lè Tsèrère
Vo lè véyao chufri... krejenao la méjon,
Yô li avé dè to ; ma yô la kojandère
Poura miya a Djan, djèmé n'arè réjon.*

XI

*Vo fayè kontao chin i dzin dè nouthra tèra
Po tséyi lè moaleu kemin le pou-t-oji.
Vo j'i chu no mothrao : « Che le kâ lè dè pèra
Avui di lègremè... di fouchè fô kroji. »*

XII

*Epu, i chon vinyè lè krouyo j'an dè krije.
Apri la chyâ dou fron, lè pouro payijan
L'an chintu pachao kemin la pouta bije
Di krouyo rèfrethon lou yèchi le chan.*

XIII

*Vo j'i sè rèhyori la hyâ dè l'èchpèranthe,
Rètsoudao tan dè kâ du lé pè Bochounin.
Chu vouthron tê, adi, i breyè n'a hyéranthe...
Kan on è pri dè Dyu, li ya rin d'èthenin.*

XIV

*Vouthrè j'yè l'an vuyéti nouthrè pyéjin velaodzo
Lou tan galé patè, vo j'é chu l'akutao.
Théâtres è roman i tsanton chi lingaodzo
Ke n'è adi pao mouâ kambin l'an chékutao.*

XV

*Vo j'i yu le matin kan le chèlâ chè lèvè
Le to viyo Dzojè chu le ban achtao.
— Tyè fao-the ink, èmi ? Fao Frê. Dyaobyò inlèvè.
— I chalue mon Dyu... Vo le m'y rèbetao.*

XVI

*Nyon porè no kontao to le bin dè hou lèvro.
Chin ke vo j'i ékri, lè la ya d'intch'no.
Rin ne vin du Paris, di velè à michtéro
Chin kâlè hyao, to frè, ko l'intse dè vèr'no.*

XVII

*Di kobyè dè j'insan l'an tchithao vouthr'èkoula.
Lè pye pouro chuto, djèmé rèbarbalao
Moujon adi a vo kan chè chinton adoula.
Pè vouthron chovinyi chon vuto koncholao.*

XVIII

*Anâ a Bochounin dè cha rékonyechanthe.
Po tan dè bin pèrto vo j'ithè lou bordzè.
Friboua, lè patèjan, ti, vo san rèvèranthe.
Fédè onko tsantao l'aorma di Fribordzè.*

Mézières, le 25 février 1967.

Léon L'Homme.

Lè patèjan a Bounafontanna

Promècha fâ dèvala ? Dou momin ke l'avé de ou Mouret ke faré le nèchechéro avui lè Moncheu tan dèvouâ dè Radio Lojena, y m'en tinyê parola è chon vinyè a nouthra rinkontra.

In ha vèlya dou 9 dè mâ, adon ke no j'avan invouyi bin di konvokachyon, no chin j'ou benéje dè vère ouna mache dè dzin kemin djamé tan k'ora. A la yuva dè tan dè patèjan ke l'an j'ou d'aboâ inpyâ le vindâdzo è le piti pèyo, no chin j'ou obedzi d'alâ a la châla d'èkoula. Lè tsantre è kotiè dzounè dzin l'an inkotzi lè trâbyè è lè j'èchkabi è in min dè dji menutè to èthè prè po rèchèdre mé dè then patèjan. Din chi tin lè, Moncheu Rougemont, Burnet è Blanc chè dèpatzivan d'inchtalâ lou j'aparèye.

M. Franthè Mouron, prèjidan, l'a chaluâ ti lè patèjan in l'è rêmahyin d'ithre vinyè in gran nonbro. Y l'a achebin de chon kontintèmin i Moncheu d'la Radio. M. Biolley, chindik, è M. Clerc, prèjidan dè pèrotze, chè chon bayi a kà dè vinyi prèjintâ l'ichtorike dè lou velâdzo ke l'è tan bin pyantâ i pî dou Bougervald. La chèkretéra l'a yè le protocole d'l'achinbyâye dou Mouret. Y l'avé fê kemin dèkothema è l'avé djuchton dji menutè, ma kemin le krebyon èthè pyin dè fariboulè y l'a perdu on bokon dè tin dè léchi rire lè brâvo j'èmi dou patè.

Y cherè tru gran dè rakontâ lè j'ichtouârè ke chon j'ou bayè po la Radio, ma y chu chur ke lè Moncheu chon j'ou kontin dè chin ke l'an pu yinâ a Bounafontanna.

Pèrmi lè galé botzi ke l'an rèchu y vo nâmo in premi M. Pièro Yêrle, que l'a yè le premi pachâdzo dou Tsandèlè dè loton èkri pè chon chènaya. Du Trivo no j'avan achebin M. Franthè Bourdyè, ke no j'a fê a rire avu chon voyâdzo in tsemin dè fê. M. Gabriel Kolly, député, no j'a rapelâ le brî è la ya dou patè èkri pè le règrètâ Dzojè Yêrle. Y l'a achebin bayi on chovinyi d'la djèra dè Meaux yo le kapitène dè Prareman kemandâvè cha konpanyi in nouthron lingâdzo. Che Ma. Maryè Schorderet rèlèvâvè chon galé velâdzo d'Arkonhyi ; Marièta Bongâ l'a yè on omâdzo in l'anâ dè M. Phillipona, réjan, ke no j'a tyithâ in déthanbre. Po rèbetâ lè kà din le dzouyo to chin l'è j'ou chèvu don reportâdzo d'l'intarèmin d'oun'èkoula dè rèkruva a Bière in 1926. Po le premi yâdzo ke l'avé l'okajyon d'ithre inrèjichtrâ M. Dzopè Toffet no j'a bayi « Lè j'adyu i Mortè » in poéji. Po le dèri konkour dè Chinte Ursanne, M. Franthè Mouron, d'Epindè, l'avé konpojâ « Le viyo grètè », qu'èchpèrâvè bin dè l'our a la Radio. Che M. Pièro Kolly, dè Prareman, dèbyotâvè on méli-mélo dè fariboulè ; M. Francis Tanner no j'a fê a rire avui « Le Célibatère endurci ».